

Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś jej są odpuszczone twoje grzechy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Do niej zaś powiedział: Odpuszczone są ci twoje grzechy.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś jej: Odpuszczone są two grzechy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś jej są odpuszczone twoje grzechy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do niej zaś powiedział: Twoje grzechy zostały ci przebaczone.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do niej zaś powiedział: Twoje grzechy są przebaczone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on jej rzekł: Odpuszczone są tobie grzechy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do niej: Odpuszczają się tobie grzechy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do niej zaś rzekł: Odpuszczone są twoje grzechy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do niej: Odpuszczone są grzechy twoje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Do niej natomiast powiedział: Twoje grzechy są odpuszczone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do niej zaś powiedział: „Odpuszczone są twoje grzechy”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Do niej rzekł: „ Twoje grzechy są odpuszczone ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzekł jej: Odpuszczone są twoje grzechy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do niej zaś rzekł: - Twoje grzechy są odpuszczone.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А до неї промовив: Прощаються твої гріхи.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Rzekł zaś jej: Puszczone od siebie są od

¹⁾ <x>470 9:2</x>; <x>490 5:20</x>; <x>690 2:12</x>

	dynamiczny		przeszłości twoje uchybienia.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jej powiedział: Odpuszczone są twoje grzechy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I rzekł do niej: "Twoje grzechy zostały odpuszczone".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem rzekł do niej: "Twoje grzechy są przebaczone".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Do kobiety zaś rzekł: —Odpuszczam ci grzechy.